

Compostelle  
Bretagne...

# Ar Jakes



*Editorial*

*Sommaire n°103*

*Juillet 2022*

L'actualité jacquaire, les activités de nos commissions, les pèlerins en chemin sont autant d'informations au fil de ces pages qui nous font vous retrouver avec plaisir dans ce numéro.

## **Un bourdon breton...**

Lorsqu'à l'automne dernier, sur le chemin d'Arles, avec Yves, nous avons eu l'idée de proposer le projet de convergence vers Compostelle pour cette année jubilaire, je n'imaginai pas l'engouement qu'il susciterait au sein de notre association et chez nos amis de l'Arc Atlantique.

Cette opération de bourdon breton n'a pas été chose simple à mettre en œuvre et même si elle a pu paraître complexe, détaillée, ou lente à faire avancer, nous avons, je l'espère, tenu compte de toutes les sensibilités, des différences de vue, des divergences sur la forme mais jamais sur l'objectif final : emporter un bourdon breton à Saint-Jacques de Compostelle, sur les terres de l'apôtre, et poursuivre jusqu'à Fisterra.

Et quelle belle surprise, le chœur Moeuz Ar Jakes a su donner de la voix pour organiser son déplacement à Santiago !

Nous avons voulu, je l'ai écrit le trimestre dernier, donner du sens à notre démarche pèlerine en cette année sainte, faire profiter de notre motivation nos adhérents pour nous accompagner dans notre démarche, lancer un projet collectif et sortir de nos territoires.

Le téléphone a sonné, les ordinateurs ont chauffé, les nombreux échanges fébriles et la validation

## **Éditorial**

Jean-Marc FERRAND..... 1/2

**Les petites brèves**..... 2 et suivantes

**Haut les cœurs** ..... 3

Troie et Compostelle, 2 légendes *Bernard JACQUET*

**Histoire et Patrimoine**.....4/7

El Pórtico de la Gloria *Micheline GAZENGEL*  
Jean Fardet *Rose FAUJOUR*  
Une nouvelle exposition *Pierre NEDELLEC et Bernard JACQUET*

**Témoignage**.....8

Le chemin portugais *Jean-Yves MORHAN et Laurent BORDET*

**Portrait**.....9

Frère Pierre *Eric CHOPIN*

**Au détour du Chemin**.....10/11

En chemin pour une belle cause *Armelle LECALLO*  
Le canal de Castilla *Hervé FARGUES*

**La vie de l'association**.....12

Conseil d'Administration *Catherine LE BRUN*  
Un pèlerin s'en est allé *Pierre-Yves UNGURAN*

**La vie des délégations**.....13/16

**Calendrier 2022**.....16



en comité ont permis d'établir la feuille de chemin du bourdon.

Nous aurons, entre autres, le plaisir d'accueillir pour ses conférences, Jean-Claude Bénazet, le créateur du chant des pèlerins, à Saint-Jacut-Les-Pins, Blain et Vertou.

Vous avez reçu par mail le détail de l'ensemble des animations et le passage du bourdon à proximité de chez vous.

À l'heure où vous lirez ces lignes, les *bourdons-témoins* seront partis de chaque km 0, le bourdon sculpté par Michel aura quitté la pointe Saint-Mathieu, parti d'un Finistère à la conquête de cet autre Finistère galicien.

Bravo aux référents, aux équipes des délégations, des associations amies françaises et espagnoles, aux municipalités et collectivités qui ont soutenu cette grande convergence, ce fil d'ariane humain dans les pas des anciens pèlerins.

Il nous reste à vous donner rendez-vous dans la cathédrale de Santiago le lundi 3 octobre à 9h30 pour un office chanté avec le chœur Mouez Ar Jakez, sous les effluves d'encens du botafumeiro.

Une occasion unique de se retrouver sur les traces de l'apôtre et de nous enchanter pour cette journée bretonne qui se clôturera par un concert à proximité de la place de l'Obradoiro.

### Et une nouvelle exposition...

Elle est belle et documentée l'exposition jacquaire que nous propose la commission patrimoine. Félicitations à toute l'équipe qui a su, en vingt panneaux, donner de l'information et du sens à l'histoire jacquaire. Un jeu par délégation départementale permettra le prêt aux collectivités ou associations désireuses d'exposer ou d'associer une conférence à ces présentations.

### Dans les étoiles...

Le forum des chemins de Compostelle organisé par le journal Le Pèlerin, a réuni à Paris les associations jacquaires françaises ainsi que des écrivains passionnés. Pierre-Yves Unguran représentait notre association. A cet effet, il a dédié ses ouvrages " les émouvants". Il est également l'auteur d'un très beau texte que nous dédions à notre ami René parti trop tôt rejoindre le chemin des étoiles (page 12).

Un autre défricheur, précurseur, inspirateur de nos chemins bretons l'a précédé. Ils seront deux dans les étoiles à se raconter des histoires de chemin. Le docteur Jean Fardet a été celui qui a donné à notre association les points de départ et les jalons de nos chemins en Bretagne. Elle s'est appuyée sur sa thèse de médecine pour tracer ses itinéraires. Nous lui rendons un hommage appuyé, dans ce numéro, sous la plume de Rose Faujour.

### Et sur les chemins...

La Société Française des Amis des Chemins de Compostelle (SFACC), courant juin, a soufflé ses 70 bougies lors d'une marche et d'une animation à Paris. Fondée en 1950 par un groupe de pèlerins et d'historiens, elle est la première et la plus ancienne de toutes les associations jacquaires françaises et européennes. Elle a œuvré pour recréer les itinéraires empruntés depuis le Moyen-Âge par les

pèlerins de Saint-Jacques.

Hervé Pauchon, journaliste, comédien, producteur de radio est parti le lundi 21 mars 2022 de la tour Saint-Jacques à Paris, pour marcher jusqu'à Compostelle. 1500 kilomètres avec un sac à dos et un micro pour raconter sa vie et la vie sur le chemin. "Quel est ton but" de bons moments de partages à réécouter pour ces 80 jours de marches et de podcasts.

Vous le lirez, dans les pages suivantes, l'actualité jacquaire est riche et dynamique. Les pèlerins sont nombreux à arpenter les chemins. Les passages enregistrés à Saint-Jean-Pied-De-Port retrouvent les niveaux de l'année 2019. Espérons que nous saurons garder le sens des valeurs de ce pèlerinage, de cette marche itinérante au long cours, de ces moments de spiritualité, de réflexions, de convivialité, de solitude ou de partage et de bienveillance envers l'autre et toutes les merveilles qui nous entourent.

Plus qu'une randonnée, ce chemin et sa démarche sont une bouffée d'air qui nous envahit et nous amène peut-être à un lâcher prise, à une vision nouvelle de notre quotidien au retour, à une positive attitude !

Au moment d'écrire ces lignes, les cahiers de vacances de nos commissions sont prêts dans les sacs. Toutes les équipes bénévoles de notre association sont motivées et rivées sur les actions au service de vous, nos amis adhérents.

Nous travaillons collectivement, nous sommes des équipes bénévoles à votre écoute. C'est bien connu, on est plus fort à plusieurs que tout seul avec ses certitudes.

Vous pouvez nous rejoindre en fonction de votre intérêt ou sensibilité, de votre envie dans les domaines du balisage, de la communication, de l'informatique, du patrimoine, de l'accueil hospitalier ou plus simplement pour transmettre dans les permanences ce que le Chemin vous a apporté.

Bel été avec le bourdon breton,

Bel été sur les étapes du chemin, à Blain ou Santiago.

Ultraia !

Jean-Marc FERRAND



### Un podcast à écouter

Si vous êtes de fidèles auditeurs de France Inter, la voix d'Hervé Pauchon vous était familière, notamment avec sa chronique « un temps de Pauchon ». Le 22 mars, Hervé Pauchon est parti de la Tour Saint-Jacques à Paris, et a marché vers Compostelle. Chaque jour il a réalisé un Podcast partagé sur les réseaux...

Que vous soyez pèlerin ou pas, marcheur ou pas, un conseil, écoutez-le, vous ne serez pas déçu...

**Pour tout savoir :** [www.desaintjacquesacompostelle.com](http://www.desaintjacquesacompostelle.com)





## Haut les cœurs

### Troie et Compostelle, deux légendes pour deux réalités

La légendaire guerre de Troie, comme la légendaire découverte des ossements de saint Jacques le Majeur, présentent la similitude d'avoir engendré chacune un culte bien réel. Certains propagandistes médiévaux se sont-ils inspirés de ceux de l'Antiquité ?



Photo dreamstime.com

Le légendaire Homère a chanté dans l'Illiade les derniers moments de la guerre de Troie, mille ans avant Jésus-Christ. Selon la mythologie, celle-ci est provoquée par le rapt de la consentante Hélène, épouse du roi de Sparte, par un prince troyen. Après un siège de dix ans, les Grecs l'emportent grâce au stratagème du cheval de bois : Troie est prise, Hélène est ramenée à Sparte. La ville de Troie a bien existé, le site qui contient ses ruines s'appelle aujourd'hui Hisarlik. Il se situe tout près du rivage asiatique du détroit des Dardanelles et les quelques hectares que couvrent les modestes vestiges de la mythique cité déçoivent le visiteur.

Jacques le Majeur, apôtre, a bien existé : fils de Zébédée et de Marie Salomé, frère de Jean, l'évangéliste, il est décapité en 44, à Jérusalem, sur l'ordre d'Hérode Agrippa, roi de paille aux ordres de l'empereur romain Claude. Ensuite la légende prend le relais. Vers l'an 600 on attribue à saint Jacques le Majeur les prémices

de l'évangélisation de la péninsule Ibérique. Et c'est seulement après la découverte de trois corps dans un cimetière, probablement en 813, qu'un texte rapporte que les saints restes du Majeur ont miraculeusement dérivé de Jérusalem vers ce cimetière (compostum) à bord d'une barque de pierre.

Le récit d'Homère va beaucoup servir Rome : la ville prenant de l'envergure, il convient de lui forger une origine à la mesure de sa réussite. Depuis la période républicaine, la rustique Rome nourrit un fort complexe d'infériorité vis-à-vis de l'intellectuelle Grèce, berceau des arts, de la philosophie et de la démocratie. C'est pourquoi, dans le dernier siècle avant Jésus-Christ, Virgile remanie la généalogie des jumeaux Romulus et Rémus pour les transformer en d'authentiques descendants d'Énée, autre prince troyen, donc grec : c'est un sang grec qui coule désormais dans les veines romaines !



Neuf siècles plus tard, la légende de Compostelle va beaucoup servir un autre pouvoir romain qui prend de l'envergure : l'Église. Il s'agit pour les papes d'une part de faire reculer les Arabes, désormais musulmans et qui en quelques dizaines d'années ont conquis la Terre Sainte, une partie de l'Espagne ainsi que la Sicile, et

d'autre part de ramener dans le giron de l'Église de Rome les chrétiens de la péninsule Ibérique, brebis égarées dans le rite arien. Un pèlerinage vers Compostelle permet de tisser des réseaux d'influence dans cette direction.

Au fil des siècles, les grands de ce monde, pour se légitimer eux-mêmes ou pour légitimer un projet, par acte d'humilité, de piété ou par habileté politique, vont à Troie, sacrifier aux dieux et déesses des panthéons grec et romain ou bien, à Compostelle, s'incliner devant l'Apôtre :

- Xerxès (roi de Perse, en 480 av J-C), Alexandre le Grand (en 334 av J-C), Jules César (en 48 av J-C), Auguste (en 20 av J-C), Germanicus (général romain, en 18 après J-C), ainsi que les empereurs romains Hadrien (en 124), Caracalla (en 214), ou Julien l'Apostat (en 355) ;

- Charlemagne (par la pensée), Alphonse II des Asturies (en 834), Louis VII de France (en 1154), Guillaume le Conquérant (en 1163), Sanche II du Portugal (en 1244), Marie d'Anjou (mère de Louis XI de France - en 1463), etc.

On peut poursuivre la comparaison en plaçant en parallèle la fin des terres de l'Asie et la fin des terres de l'Europe, Homère et le pseudo-Turpin, la guerre de Troie et la bataille de Clavijo, l'Illiade et le Codex calixtinus, Alexandre le Grand et Charlemagne, les empereurs romains et les papes, Ulysse et saint Jacques Matamore, Énée et saint Jacques Pèlerin, Athéna Ilios et saint Jacques Apôtre. La réalité crée la légende, la légende justifie la réalité. Inspiré par l'une, le pèlerin marche vers l'autre, à moins que ce ne soit l'inverse, pour les siècles des siècles.

Bernard JACQUET





# Histoire et patrimoine

## Cathédrale de Saint-Jacques de Compostelle El Pórtico de la Gloria

En cette année sainte 2022, de nombreux pèlerins vont converger vers Compostelle et admirer ce merveilleux ensemble architectural de la cathédrale : le Porche de la Gloire. Voici quelques éléments de son histoire.

Le 28 février 1168, le roi Fernando II de León, dans un document solennel, signé de lui, de huit évêques, cinq comtes et plusieurs dignitaires, dotait le *Mestre Mateo*\* d'une importante pension viagère pour l'encourager, lui et ses ouvriers, à bien travailler. En amont de la construction du Porche, des travaux de fondations très longs et complexes durent être envisagés en raison d'une forte déclivité du terrain. Il fut envisagé de reprendre et d'agrandir une crypte\*\* sur trois niveaux différenciés et sur laquelle fut édifié le *Porche de la Gloire*.

Le 1<sup>er</sup> avril 1188, est la date officielle, que donne l'inscription gravée dans la pierre, de la pose des trois linteaux des portes principales du *Porche de la Gloire*, en remplacement de la porte romane. La cathédrale fut consacrée le 21 avril 1211, en présence du roi Alfonso IX et de l'évêque Pedro Muñiz.

En 1738, sous la direction de l'architecte Fernando de Casas Novoa débute la construction de la monumentale façade occidentale baroque de la cathédrale, dite *Porta del Obradoiro*\*\*\*. Celle-ci se trouve en avant du *Porche de la Gloire* et sa construction semble avoir en partie mutilé l'œuvre de *Mestre Mateo*.

En 2021, après plusieurs années de restauration, la façade de la cathédrale de *Santiago de Compostela* est débarrassée de ses échafaudages et rendue à l'admiration du public.



Saint Jacques



Mestre mateo

### Iconographie des sculptures qui ornent le Porche de la Gloire

L'idée dominante est celle du *Jugement dernier* auquel s'ajoutent des références à l'*Ancien Testament*.

#### Sur le tympan :

Le *Christ-juge*, colossal, couronné, est assis sur un trône et montre ses plaies ; à ses côtés, des anges portent les instruments de la Passion.

Plus près de lui, sur deux étages, on trouve les *quatre Évangélistes*, assis, en train d'écrire, et accompagnés de leurs symboles.

Dans la voussure, rayonnant autour du tympan, se tiennent les *vingt-quatre vieillards* munis d'instruments de musique et de fioles de parfum, comme dans la vision de l'*Apocalypse*.

Une vision du Paradis nous est donnée par les deux rangées de figurines couronnées représentant les *Elus* aux côtés du Christ.

Les portes latérales, dont l'arc est vide aujourd'hui, ont pu jadis posséder un tympan.

- Le portail de gauche représente, dans ses voussures, *Jésus* sortant des limbes avec *Adam et Eve* ; leurs figures sont mêlées de feuillages (évocation du jardin d'Eden ?).

- Au portail de droite :

- La clef des arcs porte le buste du *Christ*, reconnaissable au *nimbe crucifère* ; au-dessous, il s'agit sans doute de *saint Michel* ; d'un côté, des anges portent des petites figurines qui semblent représenter des *âmes*, tandis que de l'autre, des *démons* torturent les *damnés*.



- L'archivolte supérieure se divise entre vertus et vices, ces derniers sous forme de *monstres hideux*.
- Aux écoinçons séparant les arcs, des anges accompagnent les âmes au Paradis, tandis qu'aux extrémités, d'autres anges sonnent les trompettes du Jugement.

**Les grandes statues**, aux ébrasements des trois portails :

C'est surtout le relief de ces grandes statues qui fait l'originalité des créations de Maître Mathieu.

Les sculptures un peu moins élaborées du tympan laissent penser qu'elles ont été confiées à un compagnon moins aguerri dans les techniques du relief.

- Au montant de la porte centrale, à gauche, on trouve les *Prophètes* déroulant des phylactères : *Moïse* portant les tables de la loi ; *Isaïe* ; *Daniel*, jeune et souriant ; *Jérémie*.

- À droite, on reconnaît les *Apôtres* : *Pierre* portant les clefs ; *Paul*, chauve, présente un livre ouvert aux premiers mots de l'Épître aux Hébreux ; *saint Jacques*, reconnaissable à son bourdon de pèlerin et accompagné d'une inscription mentionnant les bienfaits que la Galice reçoit de Dieu par l'intermédiaire du saint ; *Jean*, jeune et imberbe, avec l'aigle de son symbole à ses pieds, récite un texte de l'Apocalypse.

- Aux portes latérales, il est plus difficile d'identifier les autres personnages ; apôtres ?, prophètes ?

- Au revers de la façade, on peut reconnaître trois femmes de l'Ancien Testament : la *reine de Saba*, *Judith*, *Esther*.

- Au trumeau est assis *saint Jacques*, appuyé sur son bourdon, au sommet d'une colonne sur laquelle est sculpté un *arbre de Jessé* coiffé d'un chapiteau sur lequel figure la *Trinité* ; il tient à la main un phylactère où on lit « Missit me Dominus ». Au-dessus de la tête du saint est représentée la *Tentation du Christ*.

- Au revers du trumeau, on considère que la statue agenouillée représente le portrait de *Maître Mathieu*.

**Les matériaux.** L'emploi dans un même ensemble du marbre et du granit est un trait constant de la décoration romane de Saint-Jacques de Compostelle.

À l'époque suivante, les mêmes matériaux seront repris pour le Porche de la Gloire avec, toutefois, un enrichissement dans le décor des colonnes, des feuillages et des motifs divers.



Portico de la Gloria



Pierre, Paul, Jacques et Jean

Micheline GAZENGEL



\* *Mestre Mateo* : sur son nom patronymique exact et ses origines nationales plusieurs hypothèses ont été avancées...Georges Gaillard voit plutôt dans la chapelle basse du porche de Compostelle « les expériences d'un artiste encore jeune qui fait l'apprentissage du gothique... des essais dans une technique incomplètement connue », et dont les formes françaises auraient été importées en Galice par l'intermédiaire d'artistes étrangers attirés à Saint-Jacques par le pèlerinage.

\*\* Auparavant une autre crypte avait déjà existé sous le portail roman. C'est la chapelle que l'on désigne aujourd'hui, improprement, sous le nom de « cathédrale vieille ».

\*\*\* L'Obradoiro doit son nom à l'immense place située devant la cathédrale ; celle-ci hébergeait alors les ateliers des tailleurs de pierre travaillant à l'édification de la nouvelle façade baroque.

Sources : Ce texte est adapté d'un article de Georges Gaillard dans les Cahiers de Civilisation Médiévale - X<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles - Octobre-Novembre 1958 - Université de Poitiers.



## Le docteur Jean Fardet



Le docteur Jean Fardet nous a quittés le 18 avril dernier, à l'âge de 88 ans. Originaire de Bretagne, médecin en Vendée, il est à l'origine du tracé retrouvé de nos chemins de Saint-Jacques en Bretagne. L'association bretonne lui en est très reconnaissante.

En 1965, il a en effet choisi comme sujet de thèse de médecine « Le pèlerinage de Saint-Jacques et l'Armorique ». Après avoir localisé avec précision les lieux d'hospitalité, afin d'établir le tracé exact des chemins qui les relie, il a dépouillé diverses archives, tant à l'évêché qu'au département, puis comparé ces axes présumés compostellans aux cartes des voies romaines, du Tro-Breiz et des routes mariales en Armorique.

Il en a déduit qu'il y avait au Moyen-Âge 5 chemins principaux et en a tracé la carte :

- Un 1<sup>er</sup> partait de la Pointe Saint-Mathieu, passait par Saint Renan, Landerneau, Daoulas, Quimperlé...
- Un second partait de la région de Saint-Pol-de-Léon et de Morlaix et coupait la ligne de crête des Monts d'Arrée, sous la conduite des Cisterciens du Relecq, avec l'aide des Hospitaliers de La Feuillée...
- Le 3<sup>e</sup> partait de Locquirec par Perros-Guirec, Lannion, Rostrenen...
- Le 4<sup>e</sup> partait de Tréguier par Guingamp.
- Le 5<sup>e</sup> partait des environs de Paimpol, par Lanleff, Tréméven, Saint-Léon...

En 2001 et 2002, notre association s'est appuyée sur la thèse du docteur Fardet, et a fait le choix de ne rouvrir que 3 chemins en Basse-Bretagne.

- Celui de la Pointe Saint-Mathieu en le faisant passer non par Landerneau mais par Brest car le pont franchissant l'Elorn (aujourd'hui pont de Plougastel) n'existait pas.
- Celui de Muguérier/Saint-Pol-de-Léon en y associant Locquirec avec jonction à Morlaix.
- Celui de Paimpol au départ de l'abbaye de Beauport, par Lanleff, Trémeven, Saint- Léon ...

J'ai rencontré le docteur Fardet et toute sa famille en 1985 sur le camino francés. Ensemble, nous avons parcouru un bon bout de chemin. J'ai voulu, en mon nom propre et au nom de l'association bretonne à laquelle il a fait don de sa thèse, l'accompagner sur les derniers pas de son camino, en Vendée avant qu'il ne soit inhumé dans la terre de Bretagne, à Gourin.

Son fils Pierre, devant le cercueil sur lequel était posé son précieux bâton de marche, a dit ces mots « Te voilà couché dans ta barque en bois, au côté du grand Jacques qui t'a laissé une petite place pour un voyage dont seule l'éternité détient les secrets... » et il a lu le poème de Federico Garcia Lorca :

« Dites à mes amis que je suis mort.

L'eau chante toujours sous le frisson du bois.

Dites à mes amis que je suis mort (comme les peupliers ondulent la gaze sonore !)

Dites-leur que je suis resté les yeux ouverts

Et que couvrait mon visage l'immortel mouchoir de l'azur. »

Ultraia e sus eia.

Rose FAUJOUR



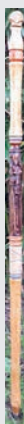
### Un bourdon breton Vers Compostelle

#### Comment suivre le bourdon ?

A partir du 7 juillet, vous pourrez suivre l'avancée de toute cette convergence vers Compostelle sur un groupe facebook dédié intitulé un bourdon breton vers Compostelle à l'adresse suivante : <http://www.facebook.com/groups/1152743758615743/>, ainsi que sur le site internet de l'association : [www.compostelle-bretagne.fr](http://www.compostelle-bretagne.fr)

#### Le programme des animations à Blain le 24 juillet :

- 10h accueil chapelle Saint-Roch. Exposition
- 11h messe ou visite de Blain
- 12h30 pique-nique sorti du sac à côté du gîte municipal, possibilité d'avoir une salle s'il y a du mauvais temps.
- 14h salle des fêtes, visite et inauguration de la nouvelle exposition de l'association
- 14h30 Conférence de Jean Claude Benazet, le créateur d'Ultraia, sur la légende du pendu/dépendu en Europe à la salle des fêtes
- 16h00 place de l'église; Convergence des bourdons à côté de la statue du pèlerin, bénédiction du bourdon, inclusion des bourdons-témoin dans le bourdon.
- 16h45 Concert dans l'église avec Mouez Ar Jakez.



#### Le programme à Santiago :

Le dimanche 2 octobre au plus tard : arrivée du bourdon, accompagné des bretons présents sur place.

Le lundi 3 octobre :

- arrivée symbolique du bourdon à la cathédrale,
- 9h30 messe avec Botafumeiro
- en après-midi, aubade sur la plaza do Obradoiro
- 19h : concert de Mouez ar Jakez

Le 4 octobre : départ du bourdon vers Fisterra et Muxia

#### 3 conférences :

Proposées et animées par Jean-Claude Benazet (le créateur d'Ultraia, le chant des pèlerins)

- à Saint-Jacut-Les-Pins le 21 juillet à 17h à l'ancienne Mairie
- à Blain le 24 juillet à 14h30 à la salle des fêtes
- à Vertou, le 27 juillet à 18h à la salle du Muguet, espace Beautour, 2 rue de la Poste

# Une nouvelle exposition

Cette exposition – *De Bretagne en Galice, en chemin vers Saint-Jacques de Compostelle* – complète la collection d'expositions que compte l'Association Bretonne des Amis de Saint-Jacques de Compostelle. Elle illustre l'histoire et la légende de ce Chemin connu depuis le Moyen-Âge et qui devient de plus en plus un phénomène de société.

L'enthousiasme croissant des femmes et des hommes du monde entier pour la marche à pied, la volonté des membres de l'association de rendre aux pèlerins une partie de ce qu'ils ont reçu sur le Chemin et la nécessité de montrer que de nombreuses personnes surestiment la difficulté d'une marche de plusieurs centaines de kilomètres ont motivé la réalisation de cette exposition.

Elle a été conçue par des membres de la commission *Patrimoine et Histoire*, pèlerines et pèlerins expérimentés, souhaitant montrer l'émotion que le seul fait d'évoquer le Chemin suscite.

Elle se compose de plusieurs parties :

- l'histoire de saint Jacques et la légende de Compostelle ;
- l'histoire du pèlerinage ;

- le pèlerinage aujourd'hui, aventure spirituelle ;
- la préparation matérielle du pèlerin.

Cette exposition a vocation à faire franchir le premier pas, le plus difficile, aux personnes qui lui consacreront quelques minutes et qui ensuite se diront : « c'est décidé, je marcherai jusqu'à Compostelle ! »

Exposition de 20 rouleaux (200 x 85 centimètres), mise à disposition des collectivités ou autres structures intéressées. Il suffit d'en informer votre délégué départemental (voir en dernière page).

Merci à Yvon Boëlle pour les documents iconographiques qui constituent l'essentiel des illustrations, complétées par les photos fournies par les membres de la commission.

L'association remercie également Jacques Dary pour ses magnifiques aquarelles.

Pierre NEDELLEC et Bernard JACQUET

*NB : L'exposition est visible à la chapelle de Trolez à Briec (29) jusqu'au 20 août, le mercredi et samedi après-midi de 14h à 18h (photo). Elle sera également présentée à Blain (44) le 24 juillet, lors des animations « Un bourdon breton vers Compostelle ».*





## Témoignage

### «O Caminho Português para Santiago de Compostela»

Exprimer un chemin en mots, conter des paysages en phrases, raconter une amitié en texte n'est pas chose aisée. Comment narrer quand on n'est pas écrivain ? Nous allons, malgré tout, tenter de coucher sur le papier quelques lignes retraçant notre chemin.

« Notre nature est dans le mouvement » *Pensées de Pascal*. Nous, bipèdes, aimons à marcher car « marcher, c'est poser ses pieds sur ses pensées ». Seul ou à deux, peu importe, Saint-Jacques est un appel sans cesse renouvelé à celui ou celle qui a ressenti, une fois dans sa vie, la joie de poser son sac à dos sur la Praza do Obradoiro.

Cette fois, donc, c'est à deux que nous laissons la cathédrale de Porto dernière nous pour gagner Santiago puis Fisterra par le camino portugais.

A la recherche de calme, nous choisissons un départ au printemps. Nous ne serons que cent soixante et onze pèlerins à arriver à Santiago ce 24 mars 2022. Au fil des jours, nous ne croisons que quelques pèlerins étrangers. Inutile de réserver l'alberge du jour, nous n'avons que l'embaras du choix.

Notre méconnaissance de la langue portugaise, comme espagnole, ne nous permet pas de réels moments d'échange avec les locaux, par ailleurs fort sympathiques, dans les villages traversés (Merci au traducteur sur le Net qui aide à savoir ce qui garnit l'assiette du dîner !)

Ce chemin portugais, parfaitement balisé de Porto à Fisterra, se révèle facile. S'égarer du tracé ne peut être que volontaire, à moins d'avoir un besoin urgent !

Les premiers jours se déroulent sur un sol dur : pavés de granite, anciennes voies romaines constituent l'essentiel des premières dizaines de kilomètres.

Matinaux, nous partons à la lueur de la frontale car, l'un comme l'autre, nous aimons ces instants de levers du soleil : « Dans le silence, on n'entend plus que l'essentiel ».



Nous parlons peu en marchant. Si les départs sont communs, chacun trouve rapidement son rythme, l'un attendant l'autre un peu plus loin.

Le soir, au cours des repas, nos conversations s'orientent vers des sujets culturels, historiques voire philosophiques. Mais l'humour n'est pas de reste. Les anecdotes nous lancent dans des fous rires qui se terminent souvent au moment du coucher. Une amitié naît entre nous. La communication verbale n'est parfois plus nécessaire car nous nous comprenons dans les silences.

Mais assez parlé ! Venez, si vous le souhaitez, faire quelques pas avec nous :

- en cliquant sur le lien suivant : <https://www.youtube.com/watch?v=A1zhGRDEpXA>

- en tapant sur youtube : le chemin portugais laurent bordet

Jean-Yves MORHAN et  
Laurent BORDET



### Pardons de saint Jacques

Se reporter au numéro d'Ar Jakes du mois d'avril, page 5.

En complément, le pardon de **Locquirec** aura lieu le dimanche 24 juillet à 10h30.

A **Lambour** (Pont-l'Abbé), la messe aura lieu à 10h30, rencontre littéraire avec plusieurs écrivains de 10h à 13h.





## Portrait

Ar Jakes vous propose une nouvelle rubrique présentant des personnalités qui vous ont marqué sur votre chemin. Vous souhaitez vous aussi partager avec les lecteurs ces rencontres qui donnent du sens, et saluer des engagements, même modestes, mais tellement emprunts d'humanité ou de bienveillance, cette rubrique accueillera bien volontiers vos contributions.

### Sarrance : du renfort pour Frère Pierre



Le monastère Notre-Dame de Sarrance

Les pèlerins de Compostelle qui ont fait étape à Notre-Dame de Sarrance (Pyrénées-Atlantiques), sur les voies d'Arles et du Piémont, tout près de l'Espagne, se souviennent sans doute de leur accueil dans ce plus ancien monastère pyrénéen (XVII<sup>e</sup>), situé à l'entrée de la vallée d'Aspe.

Un accueil animé par Frère Pierre Moulia entouré de son équipe. Chanoine des Prémontrés (ordre monastique ouvert sur la pastorale paroissiale), « Frère Pierre » est une figure du chemin de Compostelle et de la vallée d'Aspe, dont il a été le curé durant 54 ans. Il a passé 44 ans au presbytère d'Accous. Il a suivi de près tous les événements qui ont marqué cette belle vallée d'Aspe : l'objection de conscience, la construction controversée du tunnel du Somport, l'abandon du train notamment.

Béarnais d'origine, né en 1942, Pierre Moulia a découvert au séminaire « l'intelligence du cœur ». C'est celle-ci qui est à l'œuvre de la mission de ce prêtre atypique, au charisme franc et généreux. Au monastère depuis 2011, Frère Pierre accueille tout le monde, de manière « inconditionnelle » : des pèlerins de Compostelle aux cabossés de la vie en passant par des éloignés de toute croyance. Un accueil donc très ouvert « où rien n'est interdit, ni obligatoire ».

#### Pèlerins d'une nuit, pèlerins d'une vie

Les pèlerins jacquaires accueillis au monastère de Sarrance aiment y revenir, après Santiago, pour y méditer sur « leur après-chemin ».

Pour en savoir plus sur cet accueil et sur le sacerdoce exceptionnel de Frère Pierre, on ne peut que vous renvoyer au magnifique petit livre de Pierre Adrian, *Les âmes simples*, paru en format poche chez Folio.

Cependant, en 2022, le monastère de Sarrance connaîtra un changement notable. En effet, en août prochain, Frère Pierre verra arriver à ses côtés quatre autres chanoines Prémontrés, dont un prieur, qui formeront une communauté. Un retour aux sources puisque les Prémontrés sont venus en 1345 fonder une première communauté à Sarrance. Ils y resteront jusqu'à la Révolution.

Frère Pierre sera le « frère aîné » et le passeur de ses nouveaux compagnons spirituels. Lui qui connaît chaque recoin du Béarn et de la vallée d'Aspe sera certainement un guide précieux pour l'intégration de ses confrères.

L'esprit d'accueil ne devrait pas changer. « Tout le monde est le bienvenu au monastère de Sarrance ! » déclarent les Prémontrés. « A tout homme et toute femme, avec sa recherche spirituelle et existentielle propre. Aux pèlerins d'une nuit, aux pèlerins d'une vie. A ceux qui souhaitent prendre un temps de retraite spirituelle, de repos corporel. Et bien sûr aux pèlerins de Notre-Dame de Sarrance et aux visiteurs ! »

Les marcheurs vers Compostelle disposeront désormais d'un accueil renforcé. Frère Pierre, quant à lui, après un temps de retraite de 6 mois, sera toujours là, au service des hommes.



Frère Pierre Moulia, une figure de l'accueil sur le chemin de Compostelle en vallée d'Aspe.

Eric CHOPIN



# Au détour du chemin

## En chemin pour une belle cause

A Guenrouët, Isabelle et sa famille vous accueillent dans la petite caravane bleue, accueil pèlerins depuis avril 2021 sur la voie de la Pointe Saint-Mathieu.

Les 19 et 20 avril, Eric Hochart est venu s'y reposer et rencontrer Pierre, 11 ans, en compagnie de Pomme, son chien d'assistance. Depuis 2019, Eric se lance régulièrement des défis sportifs, accompagné de ses trois chiens Métisse, Jasmine et Ixès, pour collecter des fonds au profit de l'association Handi'Chiens. Son but : financer l'éducation d'un chien d'assistance.

Parti le 9 avril de la Pointe Saint-Mathieu, il a parcouru les 550 km qui le séparaient de Clisson, terme de son périple le 22 du même mois. Empruntant le chemin de Compostelle lorsque c'était possible, cet habitant de Quintin a aménagé un harnais à sa taille, façon musher, et ainsi tiré les 40 kg de son attelage à raison d'une cinquantaine de km par jour. Cet exploit ne s'est pas fait sans mal : erreurs de parcours, chemins impraticables, retournement de la carriole, sans oublier les soucis physiques. Mais, comme dit Eric : « Tout est dans la tête ».

Son défi : récolter les 17.000 euros nécessaires pour couvrir le coût et la formation de deux années d'un chien d'assistance. Avec ce dernier périple, Eric a atteint son but !

L'association Handi'Chiens ne fonctionne qu'avec les dons. Depuis 1989, elle éduque et remet gratuitement des chiens d'assistance à des personnes en situation de handicap ou de vulnérabilité. Pour une personne à mobilité réduite, les gestes les plus simples de la vie quotidienne peuvent être difficilement faisables voire impossibles à accomplir. Grâce à l'aide apportée par leur nouveau compagnon qui aura appris à répondre à plus de 50 « commandes », la vie devient plus facile. Les chiens ont un rôle d'aide technique et d'assistance au quotidien. Ils apportent également un précieux soutien moral, facilitent le lien social et l'intégration en milieu ordinaire.

Eric a partagé deux soirées avec Pierre et Pomme, plus quelques kilomètres de Guenrouët à Blain, et a poussé



le fauteuil sur les 7 derniers kilomètres ! Pomme est une adorable femelle labrador noire dont Pierre est bénéficiaire depuis janvier 2022. Après 16 mois en famille d'accueil, elle a intégré le centre Handi'Chiens Bretagne à Saint-Brandan pour finir les 6 mois nécessaires à sa formation. Pierre, au terme d'une semaine au centre avec mise en pratique et apports théoriques, a obtenu toutes les clefs lui permettant de rentrer à la maison avec Pomme.

Pomme est devenue sa meilleure alliée ! Elle apporte le téléphone, ouvre les portes, l'aide à se déshabiller, le réconforte, aboie sur commande, appelle la nuit si besoin. Chaque matin, elle l'accompagne au collège, reste une élève assidue en classe, elle l'accompagne dans son quotidien et dort avec lui. Depuis son arrivée, Pierre a moins de problème d'endormissement et son traitement pour la douleur a nettement diminué. Il a pris confiance en lui et ne se verrait plus vivre sans elle !

Pomme et Pierre vous attendent à Guenrouët pour partager leur fabuleuse aventure en plus de celles du chemin...

*ISABELLE, PIERRE, POMME et ARMELLE*

**En savoir plus :**  
[www.handichiens.org](http://www.handichiens.org)



## Le canal de Castilla (Fromista - León)

Après avoir quitté l'opulente et accueillante Burgos le *camino francés* entame vers l'ouest son long et monotone parcours sur la Meseta, ce vaste plateau voué essentiellement à la culture céréalière, mais au climat rude dont rend compte ce dicton bien pesé « *9 meses de invierno 3 meses de infierno\** ». Combien de pèlerins ont-ils affronté, sur ce territoire, les rigueurs hiémales ou la touffeur de l'été guettant désespérément le clocher du village qui les accueillera pour une étape de repos.

Les villages qui s'égrènent avec une régularité de métronome offrent autant de pauses salutaires pour se réchauffer, se rafraîchir ou tout simplement pour prendre un peu de repos : Rabé de las Calzadas, Hornillos del Camino, Hontanas, Castrojeriz... Soudain, au détour du chemin, peu après Boadilla del Camino, vous accueillez sans prévenir un friselis d'air frais aussi inattendu en ces terres austères que bienvenu pour le pèlerin. Une paisible langue d'eau au tracé géométrique s'écoule imperceptiblement et offre aux marcheurs son plaisant chemin de halage jusqu'à Fromista : il s'agit d'un tronçon du Canal de Castilla

La construction du Canal de Castilla fut l'une des œuvres majeures du génie civil espagnol du XVIII<sup>e</sup> siècle, nourrie par des projets antérieurs restés sans suite. La construction répondait au souci de créer une voie

de communication et de transport brisant l'isolement de la Meseta dû à une orographie compliquée et au mauvais état des routes, en permettant ainsi le transport des produits agricoles de la région, des céréales pour l'essentiel

C'est sous l'impulsion du Marquis de la Ensenada, influent ministre du roi Bourbon d'Espagne, Fernando VI (arrière-petit-fils de Louis XIV) que commencèrent en 1753 les travaux du vaste réseau de canaux sur la base d'un projet de maillage en Y organisé en 4 tronçons allant de Valladolid, Medina de Rioseco et Ségovie au sud à Alar del Rey (province de Palencia) au nord, pour ensuite atteindre le port de Santander. Mais les vicissitudes de l'histoire – la guerre d'indépendance notamment – et les déboires financiers eurent raison de l'ambition d'origine. Seuls 207 km furent construits et si, sur certains tronçons, la navigation démarra à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est finalement en décembre 1849 que la Compañía del Canal de Castilla, concessionnaire du Canal pour 70 ans commença son exploitation (navigation, énergie hydro-électrique, irrigation et pêche) sur la totalité du réseau construit.

La navigation sur le Canal connut son apogée durant la décade 1850-1860 avec plus de 350 barques en activité, stimulant le développement économique des régions traversées. L'irrigation favorisa une meilleure exploitation des terres agricoles.

Mais l'ouverture d'une ligne de chemin de fer quasi parallèle



au Canal de Castilla le priva presque instantanément de ce qui constituait l'essentiel de son utilité : le transport de marchandises et la communication. Subsista l'énergie hydro-électrique permettant de poursuivre le développement économique et industriel. Quant à l'irrigation, elle reste précieuse sur ces terres de Castilla.

Enveloppé de la fraîcheur que dispensent les eaux calmes du Canal de Castilla, le pèlerin cheminera d'un pas léger, assuré de trouver à Fromista qu'il atteindra après avoir enjambé et admiré la superbe échelle d'écluses à l'entrée de la ville, un réconfort spirituel et matériel de qualité.

Hervé FARGUES

\*«9 mois d'hiver 3 mois d'enfer »

### ¡HOLA ! (21) - Comment traduire : ETRE EN TRAIN DE ... ?

Pour traduire cette expression française en espagnol on emploie le verbe ESTAR suivi du gérondif

1. En français le gérondif français se forme avec le participe présent du verbe précédé de «en »

Ex: en parlant, en faisant, en en marchant, en voyant, en sortant

2. En espagnol le gérondif se forme en ajoutant

• ANDO au radical des verbes terminés en AR : ex.  
o hablar (parler) : hablando ; en parlant

• IENDO au radical des verbes terminés en ER et IR : ex.  
o comer (manger) : comiendo ; en mangeant

o salir (sortir) saliendo : en sortant

• ⚠ il existe des exceptions qui seront présentées dans un prochain ¡HOLA !

3. Être en train de... : ESTAR + gérondif

Ex. : Être en train de marcher : estar andando (andar : marcher)

Je suis en train d'attendre : estoy esperando (esperar : attendre)

Il était en train de monter estaba subiendo (subir : monter)

Nous sommes en train de sortir : estamos saliendo (salir : sortir)

Es-tu en train de faire quelque chose ? : ¿ estas haciendo algo ? (hacer : faire)



## Compte Rendu du dernier Conseil d'Administration

Le conseil d'administration s'est réuni le 11 juin à la Maison des Frères de Ploërmel.

La nouvelle exposition a été découverte par les administrateurs à l'ouverture de ce conseil au cours duquel nous avons déroulé l'actualité.

**Actualité jacquaire** : nous étions présents aux assemblées générales des associations des Haltes Pèlerines et des Chemins du Mont Saint-Michel. L'association était représentée au Forum des Chemins organisé par le Pèlerin magazine. Nous souhaitons y être présent l'an prochain.

**Un Bourdon Breton vers Compostelle** : le courriel d'information avec la liste des étapes, des correspondants locaux, et le programme des animations est envoyé à l'ensemble des adhérents. Un second message est prévu début juillet.

Un compte « Un Bourdon Breton vers Compostelle » sera prochainement actif sur facebook. Vous pourrez y suivre l'avancée du Bourdon ainsi que sur la page d'accueil de notre site internet [www.compostelle-bretagne.fr](http://www.compostelle-bretagne.fr)

**Accompagner le chœur à Santiago** : le car prévu a été vite complet. 35 membres de l'association accompagneront les 24 choristes. D'autres membres de l'association rejoindront Santiago pour être présents à l'arrivée du bourdon le dimanche 2 octobre et participer à la journée bretonne du lundi 3 octobre à Compostelle.

**Une Charte des valeurs de l'association** : le conseil a validé la création d'une charte des valeurs de l'association. Des réunions associant les membres de l'association seront programmées d'ici la fin de l'année.

**Facebook** : il existe actuellement des comptes facebook départementaux. Le Conseil a décidé la création d'un compte unique *Compostelle Bretagne*. Celui-ci sera opérationnel au courant du 2<sup>ème</sup> semestre.

Nous avons également balayé l'actualité des commissions et des délégations.

Le prochain conseil d'administration aura lieu le 26 novembre à Ploërmel.

Catherine LE BRUN

## Un pèlerin s'en est allé sur le chemin des étoiles

Il est des personnes que l'on n'oublie jamais. Un regard, un pétilement dans l'œil, une poignée de mains affirmée, René Gélébart était de ces pèlerins que les finistériens appréciaient pour sa bienveillance, sa disponibilité et sa présence aux permanences de Lesneven.

Lors d'un de ses nombreux pèlerinages, notre ami pèlerin-écrivain Pierre-Yves Unguran a eu le plaisir de cheminer avec René. Il en a écrit un beau texte dans un de ses recueils à paraître au mois de septembre « les Emouvants - portraits en chemin ».

C'est un très bel hommage que nous reproduisons ci-dessous.

*La délégation du Finistère*

### René



*L'homme trapu traversa le dortoir. Arrivé aux pieds de mon lit, il me tendit sa carte de visite en s'annonçant : « je m'appelle René, René Gélébart ».*

*René m'avait entendu baragouiner espagnol avec l'hospitalier de l'auberge. Il avait là reconnu un breton en perdition, eut pitié. Sa bouée fut salvatrice.*

*René arrivait de Séville. Il avait déjà plus de neuf cents kilomètres dans les pattes et le gaillard, après une journée à marcher sous le soleil, était là devant moi faisant une démonstration de fraîcheur et de bonne humeur naturelle. Le Léonard avait pour son âge un physique que bien des jeunes pèlerins pouvaient envier. Des épaules larges, un cou puissant et des mollets musclés pour marcher des heures durant.*

*Ces Chemins, à l'entendre, étaient le secret d'une bonne santé, une véritable fontaine de Jouvence. Plusieurs mois par an, il arpente les monts et les vallées de France, les plateaux et les montagnes d'Espagne, les côtes du Portugal.*

*Mais le mental avait bien sûr sa place. Comme hypnotisé par le vent, il rêvait en marchant, s'absentait de son corps. Il entendait tout. Le bon, le moins bon. Effaçait tout ou rebobinait, suivant la raison.*

*Quand j'ai dit à René que je marchais vers Séville, il m'a donné en toute humilité des conseils que j'entends encore. Faire le chemin à l'envers, c'est perdre la facilité des flèches jaunes, des coquilles bleues, s'attendre à plus de kilomètres par jour et à accumuler les détours.*

*René arrivait à Compostelle. Peut-être en deux ou trois étapes. Nous nous sommes promis de nous revoir en Bretagne. L'accolade fût longue et chaleureuse. Nous avons tenu cette promesse.*

Pierre-Yves UNGURAN





## La vie des délégations

### Journée culturelle à Merléac

22

Le comité des fêtes de Saint Léon et la municipalité de Merléac ouvraient ce 14 mai les portes de la chapelle Saint-Jacques et donnaient ainsi l'occasion à Patrick Huchet de dédicacer son ouvrage\* dédié à cette merveille du patrimoine jacquaire.

Classée aux monuments historiques et restaurée entre 2009 et 2017, la chapelle Saint-Jacques de Merléac a connu un passé glorieux à l'époque médiévale. Principal sanctuaire de pèlerinage édifié sur les terres des vicomtes de Rohan, elle reçoit à partir du XIV<sup>e</sup> siècle un exceptionnel décor magnifiant l'intérieur de la chapelle, à la faveur du soutien de ses principaux donateurs dont Alain VIII, vicomte de Rohan et Olivier de Clisson, vicomte de Porhoët.

Ce samedi de fête était une belle opportunité pour découvrir ou redécouvrir ce bijou de l'architecture bretonne qui ne cesse d'étonner les visiteurs et aussi les historiens, tant les décors sont riches en nombre et en contenu. De la genèse à la passion du Christ, de la vie terrestre de la Vierge et de saint Jacques aux généreux donateurs, les fresques, les vitraux, les sculptures donnent ici tout leur éclat, faisant de la chapelle Saint-Jacques de Saint-Léon en Merléac, l'une des plus belles chapelles de Bretagne.

Le président du comité des fêtes, Jean Dauny, et Joël Carrée, maire de Merléac, ont vivement remercié leurs partenaires dans cette restauration, l'Etat et les collectivités publiques ou privées, largement représentés à cette sympathique journée culturelle. Plusieurs membres de l'association bretonne des amis de Saint-Jacques de Compostelle se sont également associés à la manifestation.

Denis CHARLES

\* La chapelle Saint-Jacques Saint-Léon en Merléac. Texte Patrick Huchet, photographies Hervé Ronné, aux Editions Ouest-France.



29

### Festival des globe-trotters à Morlaix



Passer un film sur Compostelle à un festival de films de voyageurs ?

Avec l'association ABM (Aventure du Bout du Monde) c'est à Morlaix que René Simon nous a présenté son

film « Compostelle aujourd'hui ». Après les films sur l'Islande, le Zanskar, la route de la soie, l'Aubrac, etc... son film a très bien clôturé la journée.

Le public, dont la vingtaine d'adhérents présents, a vu et revu avec beaucoup de plaisir les paysages, l'art médiéval, les rencontres internationales du chemin. Du Puy-en-Velay à Saint-Jacques-de-Compostelle, les témoignages de pèlerins répondant à la question « D'où viens-tu et pourquoi tu fais le chemin ? » jalonnent tout le film.

Le stand de notre association Compostelle-Bretagne a eu de nombreux visiteurs

### Remises de Jakezstela

Toujours de bons moments de partage jacquaire lors des remises de Jakezstela.

A Lesneven, cette cérémonie s'est déroulée sous la houlette de Bernard Le Moigne.

Chacun a raconté son chemin, ses anecdotes et a pris plaisir à écouter les récits des autres récipiendaires...

A Quimper, ils étaient une quinzaine de pèlerines et pèlerins à se retrouver pour recevoir la Jakezstela. Certains étaient partis de chez eux, ou d'un point de départ « officiel » comme Pont-Croix ou la pointe Saint-Mathieu.

Organisée par Marine Ruffat, cette matinée de retrouvailles a été l'occasion de partages d'expériences, dans la bonne humeur et la complicité jacquaire.

Marie-Annick CORRE



## Une journée bien remplie à Dinard

Le 22 mai, nous étions 16 à nous retrouver le matin pour une marche de 12 km sur les pas de Lawrence d'Arabie qui a vécu à Dinard. Malgré quelques gouttes de pluie au moment du pique-nique, joli programme : bord de mer, belles villas et en prime « Le Renard », réplique d'un bateau de Robert Surcouf, naviguant dans la baie de Saint-Malo.

Concert de Mouez Ar Jakez l'après-midi. L'église Notre-Dame était presque pleine. Cela fait vraiment plaisir de voir autant de monde. Deux chœurs se partageaient l'affiche. Beau programme pour Mouez Ar Jakez avec une cheffe de chœur qui a su renouveler le répertoire. Elle a même réussi à faire chanter le public avec l'ensemble des chanteurs.

A la fin, bien sûr, nous avons entonné « Ultraia », avant une remise de Jakezstela à André Coatanéa.

En clôture de cette journée, présentation du bourdon-relais. Départ du Mont-Saint-Michel le 17 juillet pour rejoindre Blain.



## Permanence à Saint-Malo

La librairie qui nous accueille s'appelle maintenant « Le Porte-plume malouin ». Le nouveau propriétaire, Pierre Garrigues, a apporté des transformations dans la disposition des livres et des revues. Après une coupure d'un mois, le 21 mai dernier, nous avons donc repris l'accueil des futurs pèlerins ou des anciens qui viennent s'informer sur la Jakezstela.

## Permanence à Rennes

Que de monde à cette permanence du 7 mai !

Heureusement, l'équipe de permanenciers était bien étoffée. Lorsque le dernier candidat au départ est parti, il ne nous restait plus de crédençial.

Nous avons eu le plaisir de remettre une Jakezstela à Jean-Pierre Camps ainsi qu'une nouvelle credencial. Il était parti de Bretagne en 2010, année jacquaire.



## Nouveau patrimoine Jacquaire à Drouges

En Ille-et-Vilaine, le patrimoine jacquaire est assez pauvre. Mais, à 16h30, ce dimanche, nous avons assisté à la bénédiction d'un nouvel autel dans l'église de Drouges, par le Vicaire général Olivier Gazeau. Réalisé par l'artiste Pierre Le Cacheux, notre saint Jacques est parfaitement mis en valeur. Sur l'autre face, saint Michel est représenté avec un pèlerin sur l'épaule. Une belle œuvre visible sur la voie des Plantagenêts ! Remercions le père Blot, responsable du patrimoine diocésain, pour cette réalisation.

Le matin, 20 pèlerins, dont deux angevines venues partager cette belle journée ensoleillée, sont partis pour une boucle de 16 km. Une alternance de chemins creux et de petites routes, Serge et Didier nous ont gâtés. Pique-nique sorti du sac, découverte du lavoir et de l'église de Rannée en cours de rénovation... Puis, retour à Drouges pour la cérémonie religieuse.



Martine QUEFFRINE



44

## Sortie de printemps à Pornic

Nous étions une trentaine à nous retrouver le samedi 21 mai à «la Fontaine aux Bretons», juste au sud de Pornic.

La marche sur la côte du pays de Retz nous a fait passer à proximité du dolmen du Prédaire, des cabanes de pêche de la Boutinardièrre, et du lotissement «Port saint-Jacques» de la Bernerie-en-Retz où la photo de groupe, à proximité de la statue de l'Apôtre, s'imposait.

L'ombre des arbres de la place de l'église des Moutiers-en-Retz fut, par cette journée très ensoleillée, fort appréciée pour la pause déjeuner. Le groupe s'est rassasié au pied de la lanterne des Morts.

Et si l'aller fut effectué sur la corniche, le retour eut lieu, la marée le permettant, sur la plage, donnant ainsi l'impression d'emprunter un autre chemin : Luc et Marylène avaient parfaitement préparé l'itinéraire.

Bernard JACQUET



## Sur le chemin avec 200 collégiens nantais

Le 14 juin dernier, à la demande de quatre collèges de Rezé (Sainte-Anne) ou de Nantes (Théophane Venard, La Madeleine et bien sûr Saint-Jacques de Compostelle), quatre membres de l'association ont marché avec quelque 200 élèves de quatrième accompagnés de plusieurs adultes : directeurs, enseignants, animateurs pastoraux ou auxiliaires de vie scolaire. Ce mini-pèlerinage de 7 km sur le chemin de Compostelle balisé par notre association, de Pirmil (Nantes) à la Chaussée-des-Moines (Vertou) constituait pour eux le point d'orgue d'une année d'animation pastorale.



Remue-ménages à proximité de la borne 1 500 km : il faut remplir le questionnaire !

Avant le départ, il a été demandé à chacun d'entre nous d'expliquer les raisons qui peuvent pousser, aujourd'hui comme jadis, des femmes et des hommes à marcher pendant plusieurs semaines vers un lointain sanctuaire de pèlerinage. Les questions des jeunes sont précises, pertinentes : pourquoi êtes-vous parti seul, seule ? Avez-vous fait des rencontres ? Avez-vous rencontré Dieu ? Est-ce que ça monte ? C'est où Compostelle ? Qu'est-ce que ça fait d'arriver à Compostelle ? Est-ce qu'un musulman peut aller à Compostelle ?

Puis, joyeuse, en quatre groupes d'une cinquantaine de jeunes, la troupe s'est mise en route le long de la Sèvre nantaise, sous les platanes centenaires de la Persagotière et le long des prés où paissaient des vaches des Highlands mais aussi de bonnes vieilles Nantaises.

Lors de la marche, les animateurs ont proposé aux collégiens un moment de marche silencieuse, pour écouter les chants des oiseaux, le bruissement des frondaisons et le tumulte de leurs pensées. A notre grande surprise, le silence s'est établi et a duré une bonne quinzaine de minutes, au-delà de l'objectif initial.

Le passage devant la borne « Compostelle 1 500 km » à la cale de Beoutour fut l'occasion d'évoquer la durée d'un tel voyage et le défi physique, parfois important, qu'il peut représenter.

Le pique-nique rassembla les quatre groupes à la Chaussée-des-Moines et la sortie s'acheva par un moment de chant et de recueillement en l'église de Vertou. L'avenir est en chemin.

ANNAÏCK, MARIE-PAULE, CHRISTIAN et BERNARD

## L'agenda de la délégation

- les rencontres de Nantes de l'été 2022 auront lieu à la librairie «La Géothèque», 14 rue Racine, à 17h15, le mardi 19 juillet et le vendredi 26 août ;

- Jean-Claude Benazet prononcera une conférence sur le miracle du pendu-dépendu, le mercredi 27 juillet, à 18h00, à la salle du Muguet, 2 rue de la Poste, à Vertou ;

- la journée des retours aura lieu le samedi 3 décembre, en après-midi, au collège-lycée du Locquidy, 73 boulevard Michelet à Nantes



## ¡HOLA ! (22bis) - L'auxiliaire AVOIR en espagnol : HABER

Voici sa conjugaison aux temps simples de l'indicatif. ⚠ Ce verbe est irrégulier

présent de l'indicatif : j'ai...	hé, has, ha, hemos, habéis, han
imparfait : j'avais ...	había, habías, había, habíamos, habíais, habían
passé simple : j'eus...	hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron
futur simple : j'aurai...	habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán

⚠ Si en français les verbes se conjuguent aux temps composés avec les auxiliaires être ou avoir selon le cas, en espagnol, tous les verbes aux temps composés se conjuguent avec HABER + participe passé. Exemples :

Je suis arrivé à Saint-Jacques : he llegado a Santiago

Tu avais réservé ton voyage : habías reservado tu viaje

Nous étions partis de Bretagne : habíamos salido desde Breñaña

Etes-vous allés au Cap Finistère ? ¿Habéis (ou « han » si ustedes) ido a Fisterra

Avez-vous aimé le poulepe galicien ? ¿le ha gustado (usted) el pulpo gallego ?

Ils ne sont pas rentrés à la maison : no han vuelto a casa



## Sortie de printemps

La marche de printemps a eu lieu le 9 avril. Ce fut une marche sans difficulté particulière. Le groupe a suivi une piste cyclable entre Vannes et Sainte-Anne-d'Auray, qui est une des étapes du chemin de Compostelle.

Les 43 participants ont découvert la chapelle de Saint-Hamon (1456), la chapelle de Notre-Dame de Lézurgan (charpente de 1455), la chapelle Saint-Barthélémy au Gusquel (1901) où nous avons pique-niquer.

Au programme de l'après-midi : l'église Saint-Mériadec (XX<sup>e</sup> siècle), la chapelle Saint Roch (XVII<sup>e</sup> siècle), la basilique Sainte-Anne d'Auray (1877)



La marche s'est terminée autour d'un pot de l'amitié dans une salle du sanctuaire et nous avons remis à Bernard JAIN, adhérent depuis de nombreuses années, un jacquet d'honneur.

Françoise NARDON

## Conférence Karine Boivin à Vannes



Le 7 mai dernier, Karine Boivin, professeure-chercheuse à l'Université de Québec Trois Rivières en biomécanique humaine, et membre de Compostelle Québec a présenté une conférence à Vannes sur le thème « *Comment favoriser une adaptation saine à la marche au long cours en contexte de pèlerinage pédestre ?* ».

Karine Boivin nous a présenté en première partie un sommaire des bienfaits physiologiques de la marche-pèlerine, suivi d'une description des troubles de santé les plus courants. Diverses recommandations ont été présentées pour favoriser une adaptation saine du corps à la marche au long cours.

En seconde partie, l'exposé était orienté sur des conseils-pratiques reliés à la préparation physique, à la gestion de la marche itinérante ainsi qu'à l'usage de son équipement (sac-à-dos et bâtons de marche). Nous avons continué la journée par un pique-nique au bord de la piscine de Conleau suivi de l'atelier de marche. Cet atelier a permis aux 20 participants de parfaire leur technique (la maîtrise de la respiration, la progression du corps avec douceur, technique de marche en montée...). Une belle journée appréciée des participants.

Catherine LE BRUN

## Calendrier 2022 de l'Association

### Un bourdon breton vers Compostelle :

Journée de fête à Blain (44) - le 24 juillet

Journée exceptionnelle à Saint-Jacques de Compostelle - le 3 octobre

Voir programme page 6

**29/** Sortie d'automne à Spézet  
le 9 octobre

**56/** Sortie d'automne aux landes de Crano à Bieuzy  
le 9 octobre

**22/** Sortie d'automne sur la rigole d'Hilvern  
les 15 et 16 octobre

**29/** Café jacquaire à Châteaulin  
le 19 novembre

**35/** Sortie d'automne  
le 27 novembre

**44/** Journée des retours à Nantes  
le 3 décembre

*Dates sous réserves de l'évolution de la situation sanitaire.*

## Association Bretonne des Amis de Saint-Jacques de Compostelle



**Jean-Marc FERRAND** - [president@compostelle-bretagne.fr](mailto:president@compostelle-bretagne.fr)

**22 : Denis CHARLES**

Tél. 06 83 03 09 71 [cotesdarmor@compostelle-bretagne.fr](mailto:cotesdarmor@compostelle-bretagne.fr)

**29 : Marie-Annick CORRE**

Tél. 06 02 28 60 72 [finistere@compostelle-bretagne.fr](mailto:finistere@compostelle-bretagne.fr)

**35 : Martine QUEFFRINEC**

Tél. 02 23 20 65 00 [illeetvaine@compostelle-bretagne.fr](mailto:illeetvaine@compostelle-bretagne.fr)

**44 : Bernard JACQUET**

Tél. 07 50 24 94 87 [loireatlantique@compostelle-bretagne.fr](mailto:loireatlantique@compostelle-bretagne.fr)

**56 : Françoise NARDON**

Tél. 06 08 55 69 95 [morbihan@compostelle-bretagne.fr](mailto:morbihan@compostelle-bretagne.fr)

Notre site internet : [www.compostelle-bretagne.fr](http://www.compostelle-bretagne.fr)

Ar Jakes : [ar.jakes@compostelle-bretagne.fr](mailto:ar.jakes@compostelle-bretagne.fr)

